

KIEGÉSZÍTŐ MEGALLAPODÁS

HEGYESHALOM

- KM Hegyeshalom -

a MAV - ÖBB VHM-hez

Módszertások

[illegible]

Módszertások

[illegible]

T A R T A L O M

Preambulum	1
Előzetes megjegyzések	2
1.8 Az államhatár és az átmeneti pályaudvar kilometrikus helyzete	3
2.8 Berendezések rendelkezésre bocsátása, használati viszonyok	4
3.8 A szolgálat ellátása	6
4.8 Képviselő	7
5.8 A határon átmenő távközlési és biztosítóberendezések	8
6.8 Forgalmi szolgálat	11
7.8 Villamos vontatás	13
8.8 Határkezelési szolgálat az átmenő forgalomban	14
9.8 Műszaki kocsiszolgálat	14
10.8 Intézkedések balesetek vagy egyéb rendkívüli események esetén	15
11.8 Záró rendelkezések	16

M e l l é k l e t e k

1. melléklet - Hegyeshalom állomás helyszínrajza
(nem méretarányos vázlat)
- * 2. melléklet - Javítási megbízás vagy rakományigazítási és átrakási
megbízás nyomtatvány minta
3. melléklet - A csatlakozó határszakasz helyszínrajza
- * 4. melléklet - Formanyomtatvány kisebb rendkívüli eseményekhez

K I E G É S Z Í T Ő M E G Á L L A P O D Á S

az Osztrák Szövetségi Vasutak (ÖBB) és a Magyar Államvasutak (MAV)
közötti Vasúti Határforgalmi Megállapodáshoz Hegyeshalom határátmenetre

- *KM Hegyeshalom* -

Az Osztrák Szövetségi Vasutak (ÖBB), melyet az Osztrák Szövetségi Vasutak Vezérigazgatósága képvisel és a Magyar Államvasutak, melyet a Magyar Államvasutak Vezérigazgatósága képvisel, az 1988. december 2-án Budapesten kötött Vasúti Határforgalmi Megállapodás (MAV - ÖBB VHM) 1.8 2. pontja szerint Hegyeshalom határátmenetre a vasúti forgalom lebonyolítására a következő kiegészítő megállapodást köti:

Előzetes megjegyzések

1. A kiegészítő megállapodás Hegyeshalom határátmenetre a MAV - ÖBB VHM alapján készült.
2. Hegyeshalom vasúti határátmenet Hegyeshalom átmeneti pályaudvarból és a Nickelsdorf államhatár és Hegyeshalom állomás közötti kétvágányú, villamosított csatlakozó határszakaszból áll.
3. A csatlakozást adó vasút a MAV, a csatlakozást igénybevevő vasút az ÖBB.
A vontatási szolgálatot az ÖBB látja el saját vontatójárműveivel a csatlakozó határszakaszon Hegyeshalom állomásig.
4. Hegyeshalom állomáson történik az utasok, útipoggyászok, expresszáruk és áruk átmenete.

1.8 Az államhatár és az átmeneti pályaudvar kilométrikus helyzete

1. Az államhatár a Budapest - Bécs vasútvonal ⁺²⁴1927+20 szelvényében, ill. a Bécs - Hegyeshalom vasútvonal 67,418 km-szelvényében található.

2. Hegyeshalom állomás felvételi épületének közepe a ¹⁸⁷⁸⁺⁴⁹1878+49 szelvényben van.

3. A trakciós távolságok az államhatártól Hegyeshalom állomásig a következők:

3.1. személyszállító vonatoknál	4,876 km
3.2. tehervonatoknál	4,333 km
3.3. szolgálati vonatoknál	4,605 km.

4. A csatlakozó határszakasz az 1927+20 szelvényben, ill. a 67,418 km-szelvényben lévő államhatártól Hegyeshalom állomás 1899+62 szelvényben felállított "L" ill. "M" bejáratú jelzőjéig terjed.

* Vázlatos helyszínrajz a 3. mellékletben található.

5. Hegyeshalom állomás helyszínrajzát (nem méretarányos vázlat) 1. mellékletként csatoljuk.

6. Hegyeshalom állomás és a csatlakozó határszakasz villamos felsővezetékének kapcsolási és elrendezési rajzát egy külön Megállapodás tartalmazza.

2.8 Berendezések rendelkezésre bocsátása, használati viszonyok

Hegyeshalom állomáson az ÖBB által használt berendezések:

1. Vágányok

1.1. Személypályaudvar

2., 3., 4., 5. vágány: félhosszban mindkét áramnemre átkapcsolható,
1. vágány (esetenként): csak MAV-áramrendszerrel ellátva.

1.2. Teherpályaudvar

7. (825 m), 8. (801 m), 9. (763 m), 10. (766 m) vágány:
csak ÖBB-áramrendszer.

1.2.1. TEEM-vágányok: I. (510 m), II. (490 m) és III. (500 m),
11. (745 m) és 12. (707 m) vágány: mindkét áramnemre átkapcsolható.

2. Helyiségek

2.1. Laktanya

7 szoba	71,76 m ²
1 WC	6,84 m ²
Feljáró, folyosók, előtér	57,10 m ² - fűtés nélkül
Szociális helyiség	11,40 m ²
Tartózkodó helyiség	32,50 m ²
Agynemutároló	7,22 m ²

* 2.2. Irodák és raktár (személypu.)

* Rakszerszolgálat	7,50 m ²
* Műszaki kocsiszolgálat	22,76 m ²
* Raktári irodák	21,50 m ²
* Atmenesztő, RIS-helyiség	12,80 m ²
* ÖBB-raktár	8,38 m ²

* 2.3. Irodák a felvételi épület mellett (személypu.)

* Vonatkisérő tartózkodó	12,35 m ²
* Osztrák vám	42,38 m ²

2.8 Berendezések rendelkezésre bocsátása, használati viszonyok

Hegyeshalom állomáson az ÖBB által használt berendezések:

1. Vágányok

1.1. Személypályaudvar

2., 3., 4., 5. vágány: félhosszban mindkét áramnemre átkapcsolható,
1. vágány (esetenként): csak MAV-áramrendszerrel ellátva.

1.2. Teherpályaudvar

7. (825 m), 8. (801 m), 9. (763 m), 10. (766 m) vágány:
csak ÖBB-áramrendszer.

1.2.1. TEEM-vágányok: I. (510 m), II. (490 m) és III. (500 m),
11. (745 m) és 12. (707 m) vágány: mindkét áramnemre átkapcsolható.

2. Helyiségek

2.1. Laktanya

7 szoba	71,76 m ²	
1 WC	6,84 m ²	
Feljáró, folyosók, előtér	57,10 m ²	- fűtés nélkül
Szociális helyiség	11,40 m ²	
Tartózkodó helyiség	32,50 m ²	
Agyneműtároló	7,22 m ²	

2.2. Raktár

Fűtéssel	23,64 m ²
Fűtés nélkül	37,84 m ²

2.3. Személypályaudvari felvételi épület

Vonatkísérő tartózkodó	12,35 m ²
Műszaki kocsiszolgálat	27,36 m ²
Helyiség a rakszerek számára	10,92 m ²
Távközlő szolgálat	17,39 m ²
	8,06 m ²
Osztrák vám	42,38 m ²

2.4. Teherpályaudvari felvételi épület

2.4.1. Földszint

Egészségügyi helyiségek	17,50 m ²
Szociális helyiség	13,11 m ²
GIS-helyiség	13,80 m ²
Fuvardíjszámfejtő	21,62 m ²
Átmeneszto	28,75 m ²
Vámközvetítő, KTG	24,37 m ²
Osztrák vám	42,68 m ²
Folyosó	37,44 m ²

2.4.2. I.emelet

Egészségügyi helyiségek	10,60 m ²
Folyosó + lépcsőház	49,79 m ²
ÖBB képviselővezető	21,86 m ²
Allatorvos	14,42 m ²
Műszaki kocsiszolgálat	21,86 m ²
Szerszámhelyiség	7,21 m ²
Osztrák vám	13,95 m ²

2.5. Garázsok

82,58 m²

2.4. Teherpályaudvari felvételi épület

2.4.1. Földszint

Egészségügyi helyiségek	17,50 m ²
Szociális helyiség	13,11 m ²
GIS-helyiség	13,80 m ²
Fuvardíjszámfejtő	21,62 m ²
Atmenesztő	28,75 m ²
Vámközvetítő, KTG	24,37 m ²
Osztrák vám	42,68 m ²
Folyosó	37,44 m ²

2.4.2. I. emelet

Egészségügyi helyiségek	10,60 m ²
Folyosó + lépcsőház	49,79 m ²
ÖBB képviseletvezető	21,86 m ²
Allatorvos	14,42 m ²
Műszaki kocsiszolgálat	21,86 m ²
Szerszámhelyiség	7,21 m ²
Osztrák vám	13,95 m ²

- * 2.5. Határállomási állatorvosi hivatali
és egyéb helyiségek 88,58 m²

3.8 A szolgálat ellátása

1. Az ÖBB kérelmére a MAV gondoskodik Hegyeshalom állomáson a visszautasított rakott teherkocsik átmenőképességének helyreállításáról

- a. műszaki hiányosságok,
- b. rakodási rendellenességek

kiküszöbölésével.

1.1. Az ÖBB műszaki kocsiszolgálat az 1.a.esetben megfelelő javítási megbízást ad a hegyeshalmi MAV kocsijavító műhelynek, illetve az 1.b. esetben megbízást ad át a MAV kereskedelmi szolgálat hegyeshalmi vezetőjének rakományigazításra vagy átrakásra a 2. mellékletben található két-nyelvű nyomtatványon.

1.2. A megbízásokat, amelyeket évente folyamatosan 1-gyel kezdve (külön a MAV kocsijavító műhelynek és külön a MAV kereskedelmi szolgálat vezetőjének) kell számozni, 3 példányban állítják ki. Az első példány az ÖBB műszaki kocsiszolgálatnál marad, a két másolati példányt a MAV kocsijavító műhelynek, illetve a MAV kereskedelmi szolgálat vezetőjének kell kézbesíteni.

1.3. A fedett kocsiknál, a nyitott és ponyvával letakart kocsiknál és a kocsizárral ellátott egyéb kocsiknál a megbízás nyomtatványon az átadásnál, illetve a visszavételnél mind az ÖBB, mind a MAV részéről a kocsizárrak azonosságát (szám és eredet) és sértetlenségét igazolni kell. Ellenkező esetben a rakomány állapotát az ÖBB műszaki kocsiszolgálatnak a MAV kereskedelmi szolgálat vezetőjével egyetértésben a megbízáson rögzíteni kell.

1.4. Ha biztonsági vagy műszaki okokból a javítás elvégzése előtt a kocsi kirakása szükséges, ezt a MAV kocsijavító műhelynek közölnie kell az ÖBB műszaki kocsiszolgálattal. Ha a közlés a javítási megbízás átadása alkalmával történik, akkor ezt a MAV javítóműhely megbízottjának a megbízás nyomtatvány mindhárom példányán aláírása alkalmazásával kell rögzítenie. A kocsi kirakását, ill. az újramegrakást a MAV az ÖBB költségére végzi.

1.5. A MAV-nál felmerülő költségeket a hegyeshalmi kocsijavító műhelynek, illetve a MAV kereskedelmi szolgálat vezetőjének mindkét másolati példányon a megfelelő helyen fel kell tüntetnie.

1.6. A megbízás végrehajtása után az átmenőképes állapotba hozott teherkocsikat az ÖBB-nek általában a megbízás vétele után 48 órán belül - a gyorsan romló áruknál megfelelően korábban - vissza kell adni.

A teherkocsi visszaadásával egyidejűleg a megbízás egy példányát az ÖBB műszaki kocsiszolgálat részére kézbesíteni kell.

A visszaadás után az átmenőképes teherkocsi a következő, az ÖBB - MAV VHM 13.8 2.pont szerint a MAV-nak átadásra kijelölt vonat tényleges érkezési órájában tekintendő a MAV részére átadottnak.

1.7. Az ÖBB műszaki kocsiszolgálat a kocsi visszaadását és a megbízás végrehajtását mindkét példányon dátum, óra megjelöléssel és aláírással igazolja.

1.8. A megbízás MAV kocsijavító műhely, illetve a MAV kereskedelmi szolgálat vezetője által történt átvételének időpontjától a kocsi ÖBB részére történő visszaadásáig a MAV felel a kocsin és a rakományon nyilvánvalóan általa okozott minden kárért, kivéve ha a kárt erőhatalom okozta.

4.8 Képviselet

Hegyeshalom állomáson az ÖBB képviseletet rendezett be.

5.8 A határon átmenő távközlő és biztosítóberendezések

TE 3

1. Távközlési összeköttetések
 - 1.1. Engedélykérő távbeszélő összeköttetés
Hegyeshalom és Nickelsdorf állomások forgalmi szolgálattevői között.
 - 1.2. Állomásközi távbeszélő összeköttetés
Hegyeshalom és Nickelsdorf állomások között.
 - 1.3. Vonali távbeszélő összeköttetés
Hegyeshalom és Bruck an der Leitha állomások között.
 - 1.4. Villamosüzemi távbeszélő összeköttetés
Hegyeshalom állomás és Götzendorf ill. Simmering alállomások között.
 - 1.5. Három helyi távbeszélő összeköttetés
a hegyeshalmi ÖBB-Basa-hoz.
 - 1.6. Nemzetközi távbeszélő összeköttetés
Bécs és Budapest között.
 - 1.7. Távgépíró összeköttetés
Bécs és Budapest között.
 - 1.8. Távgépíró összeköttetés (IFD)
Bécs és Hegyeshalom között.
 - 1.9. Adatátviteli összeköttetés az elektronikus helybiztosítási rendszerhez (EPA) Bécs és Budapest között.
 - 1.10. Adatátviteli összeköttetés az Árufuvarozási Információs Rendszerhez (GIS) Hegyeshalom és az ÖBB GIS-hez tartozó berendezései között.
 - 1.11. Zavarjelentő összeköttetés
Bécs és Hegyeshalom között.
 - 1.12. Három osztrák és egy magyar postai távbeszélő összeköttetés.
 - 1.13. Négy távbeszélő összeköttetés Bécs és Budapest között.
2. Az ÖBB távközlési berendezései Hegyeshalom állomáson
 - 2.1. Basa-készülék K 4/20
24 bekapcsolt résztvevővel.
 - 2.2. Távgépíró készülék (IFD).

- 2.3. Az Arufuvarozási Információs Rendszer (GIS) termináljai.
- 2.4. ÖBB kocsifelíró rádiókörzet
helyhez kötött rádióállomással és hordozható rádiókészülékekkel.
- 2.5. ÖBB műszaki kocsiszolgálati rádiókörzet
helyhez kötött rádióállomással és hordozható rádiókészülékekkel.
- 2.6. Vívőfrekvenciás berendezés (Z 12 - végponti állomás).

3. Biztosítóberendezések

3.1. A Hegyeshalom - Nickelsdorf vonalszakaszon a következő biztosítóberendezési létesítmények az ÖBB tulajdonában vannak, és ezeket az ÖBB javítja, tartja karban:

3.1.1. Jelzők

Nickelsdorf állomás "Z" és "Y" bejáratú jelzője az 1926+11 szelvényben
(67.557 km-szelvény)
Nickelsdorf állomás "z" és "y" bejáratú előjelzője az 1915+11 szelvényben
(68.627 km-szelvény)

3.1.2. Indusi-mágnesek

A tárgyban vonalszakaszon lévő összes Indusi-mágnes (10 db).

3.1.3. A 66.641 km-szelvényben lévő útátjáró vonatbehatási pontjai mindkét vágányon a 1917+47 szelvényben (68.391 km-szelvény).

3.1.4. Tengelyszámláló behatási pontok mindkét vágányon Hegyeshalom állomás tolatási határjelzőjénél.

3.1.5. Az összes biztosítóberendezési kábel, mely a 3.1.1.-3.1.4.pontban felsorolt berendezésekhez vezet.

3.1.6. Térközbiztosító berendezés Hegyeshalom állomáson

Minden biztosítóberendezési létesítmény, mely Hegyeshalom állomás I.sz. állítóközpontja mellett az ÖBB-konténerben található. Az I.sz. állítóközpont biztosítóberendezési létesítményeihez a csatlakozási pont a konténerben lévő kábelvégelzáró ("ZG 62" típusú térközbiztosító berendezés).

3.2. A Hegyeshalom - Nickelsdorf vonalszakaszon a következő biztosítóberendezési létesítmények a MAV tulajdonában vannak, és ezeket a MAV javítja, tartja karban:

Hegyeshalom állomás biztosítóberendezéséhez tartozó összes létesítmény, a Hegyeshalom állomás bejáratú, kijáratú és bejáratú előjelzőjénél elhelyezett Indusi-mágnesek kivételével. Ezekhez a csatlakozási pont az Indusi-mágnesen lévő dugaszoló (lásd a 3.1.2.pontot is).

3.3. A Nickelsdorf - Hegyeshalom közötti térközbiztosító berendezés közös zavarelhárításáról ~~Hegyeshalom~~ és Nickelsdorf állomás forgalmi szolgálattevője útján történik a két vasút biztosítóberendezési karbantartó személyzetének értesítése, valamint az időpont és az illetékes karbantartó személyzet találkozási helyének szükséges rögzítése.

4. A kábelberendezések fenntartási határa a magyar államterületen a 1927+10 szelvényben lévő kapcsolóház.

6.8 Forgalmi szolgálat

1. A kétvágányú - irányváltásos közlekedésre kiépített - határvonalon a vonatok részére Hegyeshalom és Nickelsdorf állomás forgalmi szolgálattevője távbeszélőn köteles engedélyt kérni és engedélyt adni.

2. Hegyeshalom állomás hívójelzéssel felszerelt "L" és "M" bejáratú jelzői és a hozzájuk tartozó előjelzők ÖBB-szabványúak. A jelzések az ÖBB-utasításoknak felelnek meg. Közelebbi rendelkezések a 6.8 6. pontban megnevezett szolgálati segédletben találhatók.

3. Vágányzár a nyílt vonalon

3.1. Az 1.sz.vonali vágány (Hegyeshalom - Nickelsdorf helyes vágány) lezárására Hegyeshalom állomás, a 2.sz.vonali vágány (Nickelsdorf - Hegyeshalom helyes vágány) lezárására Nickelsdorf állomás illetékes. A részleteket a 6.8 6.pontban megnevezett szolgálati segédletek szabályozzák. A felsővezeték kikapcsolására a 7.8-ban említett megállapodás szabályai érvényesek.

4. Másodrendű menetek

4.1. Másodrendű meneteket csak az érintett vágányszakasz lezárása után szabad közlekedtetni.

4.2. Másodrendű menetek (kiskocsimenetek) államhatárig és vissza történő közlekedése előtt, melyeket azon vasút előírásai szerint indítanak, melynek területén közlekednek, Hegyeshalom és Nickelsdorf állomás forgalmi szolgálattevői kötelesek megállapodni.

Nickelsdorf állomás "Y" és "Z" bejáratú jelzője előtt meg kell állni. Az államhatárig történő továbbhaladáshoz Nickelsdorf állomás hozzájárulását meg kell szerezni.

4.3. Ha egy másodrendű menet (kiskocsimenet) kivételesen az államhatáron túlra terjed, a menetet indító vasút utasításai érvényesek.

5. Hegyeshalom vagy Nickelsdorf állomás tolatási határjelzőjén túl terjedő tolatások végrehajtása előtt a két állomás forgalmi szolgálattevőjének egyetértése szükséges. A részletes szabályokat a 6.pontban megnevezett szolgálati segédletek tartalmazzák.

6. Az utasítások szabályai közötti eltéréseket, melyeket a forgalmi szolgálat végzésekor a határvonalon és Hegyeshalom átmeneti pályaudvaron figyelembe kell venni, az ÖBB dolgozói számára a DB 603.01. a MAV alkalmazottai számára az F.101. szolgálati segédlet tartalmazza. Az érdekelt dolgozókat ezen eltérésekből oktatni és vizsgáztatni kell.

7. A határvonalon a vonatforgalom lebonyolítása az értekezés lehetetlensége esetén az ÖBB-utasítások szerint történik. Közelebbi rendelkezéseket a 6. pontban megnevezett F.101. szolgálati segédlet tartalmaz.

8. Az írásbeli rendelkezések kiadására vonatkozó szabályokat a 6.pontban megnevezett szolgálati segédletekbe felvették.

9. Ha a Hegyeshalom állomáson álló ÖBB-mozdony a MAV az áramszedő leengedésére ad rendelkezést, az ÖBB mozdonyvezető köteles a rendelkezés végrehajtása után a mozdonyt kísérő MAV alkalmazottnak az áramszedő kulcsát átadni. Az áramszedő újbóli felengedésére vonatkozó engedély a kulcsnak az ÖBB mozdonyvezető részére történő visszaadása. *mod. jmt*

10. A villamos fűtési vezeték össze- és szétkapcsolását csak akkor szabad elvégezni, ha a vonat vontatójárművének ÖBB-mozdonyvezetője a vonatfűtést kikapcsolta, és ezenkívül villamosmozdonyoknál az áramszedőt leengedte, dízelmozdonyoknál a fűtő dízelmotort leállította. A fűtés kikapcsolására utasítást adó MAV-dolgozó részére villamosmozdonyoknál a vezetőasztal kulcsát (az áramszedőt működtető fogantyút), dízelmozdonyoknál a vezérlőáram-kulcsot át kell adni. Ha a vonaton további villamos- vagy dízelmozdonyok találhatók, akkor ugyanezt az eljárást kell alkalmazni. A kapcsolás befejezése után a vezetőasztal kulcsát, illetve a vezérlőáram-kulcsot az ÖBB mozdonyvezetőnek vissza kell adni.

A kapcsolópult kulcsának, illetve a vezérlőáram-kulcsnak az ÖBB mozdonyvezető részére történő átadása egyidejűleg a villamos vonatfűtés bekapcsolására vonatkozó engedélyt jelenti.

11. A tolatási munkát, a vonatösszeállítást, a mozdonyok rá- és leakasztását, beleértve a fűtési és fékvezetékek össze- és szétkapcsolását, az átjárók védőfalainak összekapcsolását, az átjáróhidak leengedését az ÖBB-vonatoknál Hegyeshalom állomáson a MAV alkalmazottai végzik. A személyszállító vonatoknál az iránytábla megfordítása, valamint a határon átmenő ÖBB-vonatoknál a zárjelző kezelése Hegyeshalom állomáson az ÖBB-dolgozók feladata. A fékpróbát és a megfékezetttség kiszámítását az ÖBB-re kilépő vonatoknál Hegyeshalom állomáson az ÖBB dolgozói végzik.

A helyi forgalomban közlekedő, Hegyeshalomban forduló személyvonati szerelvények tisztítása Bécs déli pályaudvaron történik. A határon átmenő személyszállító vonatoknál a lépcső tisztításáról a téli hónapokban - ha szükséges - Hegyeshalom állomáson a MAV dolgozói gondoskodnak.

12. Az ÖBB vontatójárműveit és vonatszemélyzetét tolatási munkára Hegyeshalom állomáson általában nem lehet igénybe venni.

A következő kivételes esetekben igénybevételük mégis megengedett:

12.1. az ÖBB-re induló már összeállított vonatnál visszautasított kocsik kisorozására, ha az ÖBB-vontatójármű már a vonaton van

12.2. az ÖBB-ről érkező helyi vonatok átállítására.

13. Ha a 12.1. és 12.2. pontok szerinti, 15 perc vagy azt meghaladó teljesítményekre kivételesen ÖBB-vontatójárműveket vagy -vonatszemélyzetet vesznek igénybe, akkor azokat a MAV igazolni és mint tolatást megtéríteni köteles. A tolatás vezetése minden esetben a MAV egy dolgozójának feladata.

14. A kocsik MAV részéről történő, iránypont vagy különleges rendelkezés szerinti sorozását, amely nem az ÖBB - MAV között fennálló megállapodásokon alapszik, külön kell megtéríteni.

15. Az átmeneti szolgálat végzéséhez szükséges forgalmi utasításokat, menetrendeket, menetrendi segédleteket, valamint egyéb okmányokat az ÖBB a MAV részére a szükséges mennyiségben rendelkezésre bocsátja.

7.8 Villamos vontatás

1. Hegyeshalom határátmenetben a villamos vontatás lebonyolítását külön megállapodás szabályozza.

- * 2. Külön megegyezés tárgyát képezi, hogy e Megállapodás rendelkezéseihez
- * a két vasútnak kell-e és miről saját szolgálati segédletet készítenie.

8.8 Határkezelési szolgálat az átmenő forgalomban

1. Okmányok átadása és átvétele

A Nickelsdorf felől személyszállító vagy tehervonatokkal érkező fuvarokmányokat az ÖBB-átmenesztő haladéktalanul, folyamatosan adja át a MAV-átmenesztőnek. A Nickelsdorf irányába induló személyszállító és tehervonatoknál a fuvarokmányokat a MAV-átmenesztő adja át haladéktalanul, folyamatosan az ÖBB-átmenesztőnek.

2. Előjelentés

2.1. Elő és romló árut minden vonatnál elő kell jelenteni.

2.2. Libamáj, csiga, rák és hasonló küldemények személyszállító vonattal történő fuvarozása esetén az előjelentést darabszám, fajta és súly megjelöléssel közvetlenül a vonat Budapestről történő indulása után kell adni.

h. maradt

3. A szükségleti vonatokat legkésőbb az előrelátható indulás előtt 6 órával kell megrendelni.

4. Kocsik átadása és átvétele

Az átadó vágányok a következők: 7., 8., 9., 10., 11. és 12., valamint az I., II. és III. TEEM-vágányok.

A teherkocsikat általában rendezés nélkül adják át az átvevő vasútnak, ha a tehervonatok összeállítására vonatkozó utasítások más szabályozást nem tartalmaznak.

5. Az áru fuvarozási határkezelési kereskedelmi és forgalmi tevékenységek műveleti idejét a jelen megállapodás 6. mellékleteként csatoljuk.

9.8 Műszaki kocsiszolgálat

Ha rakott teherkocsikat a MAV műszaki vagy rakodási hiányosságok miatt visszautasít, akkor ezen rendellenességek megszüntetésével a hegyeshalmi MAV kocsijavító műhely a 3.8 szerint megbízható.

10.8 Intézkedések balesetek vagy egyéb rendkívüli események esetén

- * 1. A csatlakozó határszakaszon vagy az üzemváltó állomáson történt rendkívüli eseményről (RE), amely az ÖBB-trakció keretében annak tulajdonát érinti, az ÖBB-vonatszemélyzet köteles értesítést adni.
- * Ők kötelesek a tényállást azonnal ismertetni az ÖBB-képviselővel.
- * Ő ezt soron kívül közli a MAV Állomásfőnökséggel.

- * 2. Az üzemváltó és a határállomás forgalmi szolgálattevői kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni a RE-ről, és szükség esetén a 6.8 3.p. szerint vágányzár iránt intézkedni.

- * 3. A RE bekövetkezéséhez vezető okot és mulasztást rendszerint a MAV állomásfőnök és az ÖBB képviselő lehetőleg közvetlenül a RE megtörténte után az érintettek kikérdezésével köteles vizsgálni.
- * Távollétükben a 4. melléklet szerinti formanyomtatványon kötelesek a két vasút megbízott képviselői a lehetséges okokat rögzíteni és aláírásukkal megerősíteni.
- * Kétely vagy véleménykülönbség esetén a két vasút képviselői értesíteni kötelesek saját balesetvizsgáló bizottságukat.
- * Ettől függetlenül a RE-ben érdekelt két vasút dolgozóinak kihallgatását mindenkor a vasutak belső utasításai szerint kell végezni.

- * 4. Ha a MAV Budapesti Üzletigazgatóság Balesetvizsgáló Bizottsága az ÖBB (társ)felelősségét ugyancsak lehetségesnek, vagy a közös vizsgálatot szükségesnek tartja, a Bécsi Igazgatóság Balesetvizsgáló Bizottságát a RE megtörténtét követő 24 órán belül telefaxon (00+431-5800-25602) közös vizsgálatra meg kell hívni. Egyebekben a MAV-ÖBB VHM 12.8 rendelkezései érvényesek.

10.8 Záró rendelkezések

1. A jelen megállapodás az aláírással lép hatályba, és határozatlan ideig érvényes. A megállapodást, mint egészet, bármelyik vasút egyéves felmondási idővel a naptári év végén írásban felmondhatja. Egyes rendelkezések egyetértőleg bármikor módosíthatók.

2. A jelen megállapodás hatálybalépésével az 1935. november 2-án kötött Hegyeshalmi Csatlakozási Szerződés érvényét veszti.

3. Ez a megállapodás 2-2 hiteles példányban, német és magyar nyelven készült.

Budapest, 1989. december 11.

az ÖBB részéről

a MAV részéről

Erich Lüftner sk.

Rigó Zoltán sk.

Formblatt / Formanyomtatvány

für mögliche Ursachen im Zusammenhang mit außergewöhnlichen Ereignissen
einfacher Natur / kisebb rendkívüli eseményekkel összefüggő lehetséges
okokról

Mögliche Unfallursache Lehetséges baleseti ok	Bestätigung Megerősítés	ÖBB	MAV
Nichtbeachtung des Endes des Einfahrgleises durch ÖBB-Mitarbeiter Az ÖBB-dolgozó figyelmen kívül hagyta a bejáratí vágány végét		o	o
Umstellung von Weichen unter Fahrzeug durch MAV-Mitarbeiter A MAV-dolgozó aláváltott a jármű(vek)nek		o	o
Mangelhafte Vershubwegbeobachtung durch A tolatási vágányutat hiányosan figyelte meg a(z) ÖBB-Mitarbeiter / ÖBB-dolgozó		o	o
MAV-Mitarbeiter / MAV-dolgozó		o	o
Unterlassene Entfernung von Wagensicherungsmittel durch Megfutamodás elleni eszköz távolságát nem vette figyelembe a(z) ÖBB-Mitarbeiter / ÖBB-dolgozó		o	o
MAV-Mitarbeiter / MAV-dolgozó		o	o
Unerlaubte Vershubbewegung durch / Engedély nélkül tolatott a(z) ÖBB-Mitarbeiter / ÖBB-dolgozó		o	o
MAV-Mitarbeiter / MAV-dolgozó		o	o
Mangelhafte Beachtung von Handvershubsignalen durch ÖBB-Mitarbeiter Az ÖBB-dolgozó hiányosan figyelte a tolatási kézijelzéseket		o	o
Unterlassene Begleitung der Vershubfahrt durch MAV-Mitarbeiter A MAV-dolgozó nem kísérte a tolatást		o	o
Nichtbeachtung von Fahrleitungssignalen durch / A felsővezetékes villamos vontatásra vonatkozó jelzőket nem vette figyelembe a(z) ÖBB-Mitarbeiter / ÖBB-dolgozó		o	o
MAV-Mitarbeiter / MAV-dolgozó		o	o
Aufschalten der MAV-Spannung ohne Auftrag zum Senken des Stromabnehmers durch MAV-Mitarbeiter / A MAV-dolgozó MAV-feszültségre kapcsolt az áramszedő leengedésére adott utasítás nélkül		o	o
Aufschalten der MAV-Spannung ohne die Übergabe des Schlüssels für den Stromabnehmer abzuwarten durch MAV-Mitarbeiter / A MAV-dolgozó MAV-feszültségre kapcsolt az áramszedő kulcsának átvétele előtt		o	o

*

(noch Anlage 4 / 4. melléklet folytatása)

Rückgabe des Schlüssels für den Stromabnehmer trotz MAV-Spannung durch MAV-Mitarbeiter / A MAV-dolgozó visszadta az áramszedő kulcsát a MAV-feszültség ellenére o o

Verbinden oder Lösen der elektrischen Zugheizungsleitungen ohne die Übergabe des Schalterpultschlüssels (Betätigungshandgriff der Stromabnehmerwalze) bzw Steuerstromschlüssels abzuwarten durch MAV-Mitarbeiter / A MAV-dolgozó a vezetőasztal (áramszedőt működtető kapcsoló retesz) kulcsának átvétele előtt kapcsolta össze/szét a villamos fűtési vezetéket o o

Schrankenanlage der Eisenbahnkreuzung nicht oder nicht rechtzeitig bedient durch MAV-Mitarbeiter / A MAV-dolgozó nem vagy nem időben kezelte az útsorompót o o

Achtungssignale nicht oder nicht rechtzeitig gegeben
Figyelj-jelzést nem vagy nem időben adtak o o

Fahrzeuggebrechen / Járműhiba o o

Zug ohne Abfertigung des Fdl abgefahren
A vonat menesztés nélkül elindult o o

Hinausragen eines Fahrzeuges über die Grenzmarke
Jármű a biztonsági határjelzõn kívül o o

Nichtbeachtung der Fahrleitungssignale durch den ÖBB-Tfzf
ÖBB-mv. nem vette figyelembe a felsővezetéki jelzőket o o

Unerlaubtes Vorbeifahren am haltzeigenden Hauptsignal
Jelzőmeghaladás o o

Andere, und zwar / Egyéb, éspedig: o o

Hegyeshalom, am-n

Für die ÖBB:
ÖBB részéről:

Für die MAV:
MAV részéről:

.....
o Zutreffendes bitte ankreuzen / A megfelelőt kérem beikszelni

.....
M2/940801



HEGYESHALOM állomás torzított helyszínrajza

